

Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

Boletim Informativo No. 62

Edição e publicação : Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos, Departamento dos Assuntos do Cidadão e da Cultura
Data de publicação: 31 de março de 2018.

<http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>

Propostas do 11º.Mandato da Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro

***** Propostas *****

Depois de 2 anos de mandato junto aos Membros da Assembléia Representativa, solicitamos 3 propostas importantes à cidade de Kawasaki que serão entregues ao prefeito em abril juntamente com o relatório anual da cidade.

[1] Apoio ao cidadão de estrangeiro para que ele possa ter uma vida segura e independente.

- 1- Programar uma orientação aos cidadãos estrangeiros recém-chegados sobre o modo de vida e as belezas da cidade de Kawasaki, informando-os também sobre regras e a disciplina japonesa.

[2] Promover a coexistência multicultural nos centros de evacuação em desastres e criar mecanismos para o apoio dos estrangeiros.

- 1- Elaborar uma " ficha de entrada" em versão multilíngue preparada pela Assembleia Representativa do Cidadãos Estrangeiros para que possamos cooperar com cidadãos japoneses em relação à operação nos centros de evacuação.
- 2 - Uso do "cartão de registro de evacuação multilíngue" criado pelo Conselho de Relações Internacionais da Autoridades Locais (denominada CLAIR) para que o cidadão estrangeiro possa obter informações precisas da situação atual.
- 3 – Inserir no manual de operação do centro de evacuação de cada bairro as informações criadas pelo CLAIR para que assim o cidadão estrangeiro possa usá-las devidamente (Opinião suplementar da proposta de 2007)
- 4- Uso da versão multilíngue "Guia de entrada de emissão de certificado de desastre", criado pela Assembleia Representativa Para cidadãos estrangeiros com deficiências de língua japonesa.

【3】 Melhoria no suporte multilíngue para o procedimento de entrada nas creches para cidadãos estrangeiros.

- 1- Uso das versões multilíngues do Guia de ingresso a creche e da Lista dos documentos necessários elaborados pela Assembleia Representativa.
- 2- Consultas multilíngues para os cidadãos estrangeiros com deficiências em língua japonesa.

* * * * *

* Para mais detalhes sobre as propostas, consulte o " Relatório Anual de <2017 > da Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro ".

* Relatório anual, além de ser distribuído no local das reuniões da Assembleia Representativa, poderá ser encontrado na prefeitura, no salão cívico, como na biblioteca e também no site da prefeitura.

<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



〈Reflexão da Assembléia〉

Em março de 2018 foi finalizado as atividades do 11º. Mandato da Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro. Apresentamos abaixo o comentário dos membros.

2年間ご一緒に活動させていただき、
ありがとうございました。私にとって一生忘
れられない思い出になりました。
非常感謝。

蒋 香梅

川崎市为外国人民所做出的努力。
使川崎市更有魅力。
非常感谢 事務局的工作。
非常感谢 四年间代表的经历。

葉 元聡

いろいろありましたが 皆さんの協力で
提言にまとめることができ ほんとしていま
すよりの住みやすい カワサキに期待します
ありがとうございました 地域生活部会長 金スノコ

여러가지 곤란을 거쳐 여러분의 협력으로
제언을 완성할 수 있어 안심하고 있습니다.
더 살기 쉬운 가와사키시에 기대하고 있습니다.
감사합니다. 지역생활부회장 김순옥

虽然几经周折，幸亏得到大家的热心协助
能够完成本期提言，使我十分满意。
衷心希望川崎市以后能成为更宜居更发展的城市。
谢谢！ 地域生活部会长 金顺玉

4年間を通して、川崎のことは今以上に知
りてきました。また、川崎に住んでいる日本人、外国
人市民のがえている問題も少し理解できて、少し
も役にたつ、うれしいです。

ここで貴重な経験を今後に活かしていきたい
です。4年間本当にありがとうございました。
アハハハ

ヒロカノ アスカ

この2年間の代表活動を通して、
色々な方々に出会いございまして、大変光栄に
思います。多くのことも勉強させていた
さました。今後ともこの貴重な経験を
活かさせていただきます。

ありがとうございました。

Terima kasih!

Irawan Sutanto

*代表者会議で過ごした2年間での、皆様のご支援大変感謝しております。
*

*私の経験は、皆様の温かいご支援なしではこの様な生産的で、喜びに
満ちたものではなかったでしょう。色々ありがとうございました。*
*仲間とともに過ごす中で、川崎市の多文化社会の魅力を知ることが
できました。*

鎌田ファチマ

This was my first time to become foreigners' representative and
initially I couldn't anticipate how these 2 years are going to
be and how we are going to narrow down to some common issues to
make it a proposal for Mayor. However with the help of all fellows
we could successfully complete 3 proposals.

This forum gave us a chance to know/investigate more about
Kawasaki city and convey our thoughts and voice of other foreigners
to city government. It is a very good platform to share various
issues faced by foreigners and come up with ideas to overcome those
in collaboration with representatives from various countries.

I'd suggest more foreigners to take interest in this activity
and participate actively to make our lives better, easier and
enjoyable in Kawasaki

- Abhishek Sali

Thank you for this wonderful opportunity over
the last two years. It has truly been my
pleasure to work with such a group of twaytral
and dedicated people. Best of luck to next
year's members.

- Casey Jay Kurster.

2 years time have passed by very fast.
I am very happy to be able to be part
of the KAWASAKI FOREIGNER REPRESENTATIVE.
It has been a very good experience
for myself. I was able to take part
in different discussions. I hope that
my contribution will be helpful to
all the foreigners living in KAWASAKI.

村田 正志
Masashi Murata

あなた、2年間 ありがとうございます!

アハハ

2年間多国の方々から多くの勉強をさせて頂き、誠に
ありがとうございます。とてもいい経験となりました。
外国人川崎市民として、これからの川崎市益々のご
発展、外国へ過ごしお暮らして頂く皆様
が元気になります。

藤内 嘉慶

外国人市民代表者会議に参加して、
いろいろな経験、勉強が事ができました
ありがとうございます。
今後とも誰もが幸せに生活できる社会
川崎市になりますように

河 相宇

さまざまな国々経験をしてきた方々
との会議や交流ができたことは
時に難しいこともありましたが、
多くを学び成長する機会を得ました。

こうして11期が無事に終わりを
迎えることができたのは代表者をはじめ
たくさんの方々の支援と協力と理解があった
ためであり、感謝しております。

ハイジロフ

4年間、外国人市民代表者として川崎市青少年問題
協議会、日本語指導者、民族文化講師及び色々の外国
人市民活動に参加させて頂きました。これらの活動で
様々な方々との出会い、大変貴重な経験を
させて頂きました。今後も引き続きこの社会に役立つ
活動に参加させて頂き、家族と日本を楽しく過ご
したいと思っております。

辛風蘭

過去の2年時は和各国代表者們討論議題、建議分
享的美好回憶。在這個過程中學到了很多，也深感提
高在日外國人權益意識的平等。非常感謝各國代表
們，感謝川崎市的各位職員，讓我們有機會一點
一點地推動這個項目，使川崎市變得更好，更適合
居住。這2年必將成為我一生中美好的回憶!!

代表者のみなさん、川崎中役所のみなさん、本当に感謝はま
あしがとうございました!! 謝謝。

カン 浩
箭

How time flies.

The past 4 years was a wonderful experience
for me, working with representatives from
different countries to create a better
environment for Kawasaki residents.

I hope to continue participating in similar activities
in future, either as a private individual or in
another role.

Until we meet again, さよなら!

EDWARD MWIMBI KEZENGAWA

前期と合わせて4年間立ちまして。
川崎市に住んでいる外国人の生活を
改善できる為に他の代表者と話し合い
出来て貴重な経験でした。
これからも個人でこの活動を続けたいと
思います。

ありがとうございました。

河本ファビオ良則

おのおの、自分のことばかりでなく、他人のことも考えなさい。

フィリビ第2章 4節

4年間続け代表者として活動させて頂き、
本当に感謝しています。このような貴重な経験が
できる会議や大変優秀な方々と出会うところは
少ないと思います。

難しい提言について話しあったり、解決策
が見つからない時がありました。それに関わらず
人生でとても素晴らしい経験でした。

新しい代表者の皆さんに頑張りを貰いたいと
強く願っています。また機会があればか
宜しくお返し致します(笑)

ハルトバ オクサナ

4 Jahre sind wie im Flug vergangen. Ich danke
der Stadt Kawasaki & besonders unseren
Behörden dafür, daß sie uns Zugewanderten
eine Stimme geben! Als Mitglied dieser
Ausländervertretung habe ich Erfahrungen
gemacht, die mein Leben bereichern.

Ich kann allen, die darüber nachdenken,
eine Teilnahme nur aus Herz legen!
事務局の皆様、大変お世話になりました!
ありがとうございました! Vielen Dank! Daniela

Mensagem do Presidente da Assembléia - Reflexões da 11ª Assembléia Representativa

Na 11ª Assembleia focamos na melhoria e qualidade para a elaboração das propostas, baseado no Censo efetuado aos estrangeiros da cidade de Kawasaki e também compartilhando os problemas conscientes entre os Representante da Assembleia.

Além disso, no Fórum Aberto do 1º. Ano de mandato, discutimos sobre o tema " Como tornar a cidade de Kawasaki mais atrativa" e no 2º. Ano, trocamos ideias sobre o tema das propostas.

Creio que pudemos resumir as propostas tendo como base as opiniões dos participantes do Fórum Aberto.

Gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer em nome da 11ª. Assembleia, o grande interesse de todos nas atividades efetuadas. Graças ao apoio e colaboração de todos, conseguimos concluir com sucesso este 11º.mandato.

Por fim, desejo que os novos membros do 12º.mandato possam obter propostas significativas contribuindo para o desenvolvimento e compreensão multicultural da sociedade da cidade de Kawasaki.

Presidente da 11ª. Assembléia -He Jia Hui

*Nota dos Editores

Este Boletim informativo tem como grande objetivo, divulgar aos estrangeiros sobre as atividades da Assembléia e as propostas dos devidos mandatos. Além disso, apresentamos alguns pontos turísticos, folclore e história de alguns países de origem de nossos representantes.

Este Boletim informativo de no.62 será o último exemplar deste mandato. Espero que as informações publicadas no decorrer deste período tenham sido úteis E desejo que tanto a Assembleia como o Boletim continue crescendo trazendo sempre informações importantes a todos os estrangeiros. Repasso com sentimento saudosos a edição para os representantes do novo mandato.

YE Yuancong

<Informações>

Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos - Departamento dos Assuntos do Cidadão e da Cultura
〒210-0007 Kawasaki Frontier Bldg. 9-F, Ekimaehoncho 11-2, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi
Tel: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp
Estaremos aguardando opiniões e comentários a respeito da Assembléia Representativa!